

## Net uit (week 7)



Joanne Proulx, *De voor-speller*, uit het Engels vertaald door **Wim Scherpenisse**. Verschenen bij [Arena](#) (oorspronkelijke titel: *Anthem of a reluctant prophet*).

De 17-jarige Luke 'voorspelt' op een avond voor de grap dat een van zijn vrienden de volgende dag bij een ongeluk zal omkomen, compleet met omstandigheden en exact tijdstip. Ze kunnen er wel om lachen, maar als de voorspelling precies uitkomt, wordt het bittere ernst. Lukes leven verandert in een nachtmerrie. Zijn moeder wil hem graag in contact brengen met zijn paranormaal begaafde oom, en de televisie en de kerk interesseren zich op opdringerige wijze voor zijn voorspellende gave. Ondertussen wordt hij geplaagd door nieuwe visioenen van sterfgevallen en een ongewenste verliefdheid op de vriendin van zijn verongelukte vriend. Pas na veel onhandig gedoe en talloze pijnlijke belevissen slaagt Luke erin weer orde op zaken te stellen in zijn leven.

Het was een leuk boek om te vertalen, onder andere vanwege de vele jeugdtaal die erin voorkomt. Ik ben bij enkele jongeren uit mijn omgeving te rade gegaan om de Nederlandse vertaling zo authentiek mogelijk te laten klinken.